

Animales y alimentos citados en la expedición de circunnavegación de Magallanes-Elcano*

Animals and Food, cited in the expedition of Circumnavigation of Magellan and Elcano (1519-1522)

Emilio Espinosa Velázquez

Académico de Número y Presidente de la Sección de Veterinaria de la Real Academia de Doctores de España
e.espinosavelazquez@gmail.com

RESUMEN

La Albeitería, surge después de una larga evolución histórica y se inicia con la *Pragmática de los Reyes Católicos* (1500).

La Expedición llevaba 500 toneladas de provisiones, que debían ser suficientes para navegar durante dos años. Salen de Sanlúcar de Barrameda, el 20 de septiembre de 1519.

De Tenerife a la Bahía de Sepetiba, en octubre encuentran tiburones. El 29 de noviembre cerca del Cabo de San Agustín, hacen la *primera provisión de alimentos*: aves; batatas o patatas; cañas dulces; carne de anta; gallinas; gansos y pescado. En Brasil, abundan las provisiones, poseen cerdos (pécaris) y aves grandes cuyo pico es una espátula.

Se detuvieron en dos islas pobladas por pingüinos y lobos marinos. Los pingüinos de Magallanes (*Spheniscus magellanicus*), eran tan mansos que en una hora cogieron suficientes para las cinco naves (*Segunda Provisión de alimentos*). Denominaron a la zona Patagonia y a sus pobladores patagones. Hay un animal que abunda que es el Guanaco.

El 24 de agosto de 1520, parten de San Julián y dos días más tarde llegan al Puerto de Santa Cruz. Permanecen 54 días, para abastecer las naves de agua y de leña y realizan la *Tercera Provisión de alimentos*. El 21 descubren el Cabo de las Vírgenes y un estrecho en el que encuentran: agua, sardinas y marisco, así como una especie de apio dulce (*Apium dulce*) con el que se alimentaron. Realizaron la *Cuarta Provisión de alimentos*.

La travesía de Estrecho duro 28 días y el 18 de noviembre de 1520, desembocaron en el Océano Pacífico, navegando durante 111 días más, sin probar ni un alimento fresco. Después de 139 días de navegación, llegan al Cabo de Gaticara (el 6 de marzo de 1521), permanecen 3 días en la Isla de Guam y hacen la *Quinta provisión de alimentos*: aves, peces voladores, batatas o patatas, higos, caña de azúcar y otras frutas.

La octava etapa, se inicia el 9 de marzo de 1521 en la Isla de Guam. El día 16 de marzo, después de 7 días de travesía, se hallan cerca de la isla, de Homonhon, en la que permanecen 9 días. El viernes 22, llegan dos canoas. Compran todo y realizan la *Sexta provisión de alimentos*. Salen el 25 de marzo y llegan 28 a Mazava, donde hay: perros, gatos, cochinos, cabras y gallinas, y como vegetales comestibles: arroz, mijo, panizo, maíz, cocos, naranjas, limones, plátanos y jengibre. En la Isla Catigan, vieron murciélagos tan grandes como águilas: uno que mataron lo comieron, encontrándole sabor de gallina. Había también palomas, tortolas, loros y otros pájaros negros.

Salen el 4 de abril de 1521, desde Mazava y después de 3 días de travesía llegan a Cebu el 7, donde permanecen 23 días. No faltan víveres, existen: puercos, cabras, gallinas, perros y gatos, que comen. Hay

* Conferencia pronunciada en el ciclo de conferencias: *La ciencia en tiempos de la expedición Magallanes-Elcano* celebrada de mayo a octubre de 2019.

también: arroz, mijo, panizo y maíz, naranjas, limones, caña de azúcar, cocos, calabazas, cidras, ajos, jengibre, miel y otros productos.

Siguiendo viaje, llegan a Butuán. Encuentran en esta isla: cerdos, cabras, arroz, jengibre y todo lo que habían visto en las otras. Realizan *la Séptima provisión de alimentos*. Palawan, les proveyó de: cerdos, cabras y gallinas, bananas de varias especies. Tenían también: cocos, cañas de azúcar y raíces semejantes a nabos. Del arroz, sacan por medio de un alambique, un vino más fuerte y mejor que el de palmera.

El 29 de julio de 1521, salen de Brunéi y después de 93 días llegan, el 8 de noviembre, a las Molucas en las que permanecen 43 días. En la Isla de Burne, se encuentra un árbol (*capor*) que exuda gota a gota de la corteza, el alcanfor. Tienen: canela, jengibre, mirabolanos, ciruelas amarillas, naranjos, limones, caña de azúcar, melones, *cidrascayotas*, rábanos, y cebollas. Hay: elefantes, caballos, búfalos, cerdos, cabras, gallinas, gansos, cuervos, otras aves y jabalíes muy grandes. La principal Isla del Maluco es Tarenate, además de clavo, hicieron *la Octava provisión de víveres*: cabras, gallinas, cocos, plátanos, otros comestibles y agua.

El 15 de diciembre, el rey de Tadore envió víveres: cabras, cocos, vino y otros comestibles y 80 toneles de agua. Hicieron *la Novena provisión de alimentos*. Todas las islas Molucas producen: clavo, jengibre, *sagú*, arroz, cocos, higos, plátanos, almendras, granadas dulces y ácidas, caña de azúcar, melones, pepinos, cidras, *comilicai*, *guave* (*guayaba*) y vegetales para comer. Hay: aceite de coco y jenjelí (ajonjolí). Cabras, gallinas y una pequeña abeja que da una miel muy buena. Hay loros: blancos (*catara*), y rojos (*nori*), que hablan bien.

En la Isla de Buru, había víveres en abundancia: cerdos, cabras, gallinas, cañas de azúcar, cocos, *Sagú*, plátanos que llaman *canali* y *chicares*, (*nanga*). La fruta (*comilicai*) se parece a las piñas de los pinos, su interior es blanco, tiene semejanza con la pera, pero es más tierna y de un gusto exquisito. Hay dos pimientas: la larga (luli) y la redonda (lada). Hicieron *la Décima provisión de alimentos*

En la isla de Timor, se encuentra el sándalo blanco, que se debe cortar en ciertas fases de la luna y hay también en ella: búfalos, cerdos, cabras, gallinas y loros de diferentes colores. Se dan igualmente el arroz, plátanos, jengibre, la caña de azúcar, naranjas, limones, almendras, frijoles y cera.

Salen de Timor el 7 de febrero de 1522, el Cabo de Buena Esperanza, el más grande y peligroso de la tierra, lo doblaron el 6 de mayo, llegando el 10 de julio después de 153 días de travesía, a las Islas de Cabo Verde, donde permanecen 3 días. Salen el 13 de julio después hacer *la undécima provisión de alimentos* (arroz). Navegaron hacia el Cabo de San Vicente, y el 6 de septiembre de 1522, llegan después de 55 días a Sanlúcar de Barrameda.

Los sanluqueños ven llegar una nave fuertemente escorada, y con 18 escuálidos navegantes, "*flacos como jamás hombres estuvieron*". La comida que les ofreció la Casa de Contratación fue: 12 arrobas de vino, 75 hogazas de pan y roscas, y un cuarto de vaca.

La expedición costó 8.346.379 maravedíes. El cargamento traído en la nao *Victoria* fue de 381 sacos de especias, con un peso de 524 quintales. Su venta en el mercado español y europeo cubrió los gastos de la expedición y arrojó un beneficio de 346.220 maravedíes.

PALABRAS CLAVE: Circunnavegación Magallanes-Elcano (1519-1522). Animales y alimentos citados en la expedición.

ABSTRACT

We will address the presentation, in the following sections: Animal medicine at the time of travel; Organization and planning and Animals and food, described.

The Albeitería, arises after a long historical evolution and begins with the Pragmatics of the Catholic Monarchs (1500).

The Expedition carried 500 tons of provisions, which should be sufficient to navigate for two years. They leave Sanlúcar de Barrameda, on September 20, 1519.

From Tenerife to Sepetiba Bay, in October they find sharks. On November 29 near the Cape of San Agustín, they make the first food supply: birds; potatoes; sweet reeds; meat of anta; chickens; Geese and fish. In Brazil, supplies abound, they have pigs (*pecaris*) and large birds whose beak is a spatula.

They stopped on two islands populated by penguins and sea lions. The Magellanic penguins (*Spheniscus magellanicus*) were so meek that in an hour they recognized what was necessary for the five ships (Second Food Supply). They named the Patagonia area and its Patagonian settlers. There is an animal that abounds that is the Guanaco.

On August 24, 1520, they depart from San Julián and two days later they arrived at the Port of Santa Cruz. They remain 54 days, to supply the ships with water and wood and carry out the Third Provision of food. The 21 discovers the Cabo de las Vírgenes and a strait in which it finds: water, sardines and seafood, as well as a kind of sweet celery (*Apium dulce*) with which they fed. They made the Fourth Provision of food. The crossing of Strait lasted 28 days and on November 18, 1520, they flowed into the Pacific Ocean, sailing for 111 more days, without tasting a fresh food. After 139 days of navigation, they arrived at the Gaticara Cape (on March 6, 1521), stay 3 days on the Island of Guam and make the Fifth provision of food: birds, flying fish, yams, potatoes, figs, sugar cane and other fruits.

The eighth stage begins on March 9, 1521, on the Island of Guam. On March 16, after 7 days of crossing, they are near the island of Homonhon, where they remain 9 days. On Friday 22, two canoes arrive. They buy everything and make the sixth provision of food. They leave on March 25 and arrive at Mazava 28, where there are: dogs, cats, pigs, goats and chickens, and as edible vegetables: rice, millet, panizo, corn, coconuts, oranges, lemons, bananas and ginger. On Catigan Island, they saw bats as big as eagles: one who killed ate him, finding him a chicken taste. There were also pigeons, doves, parrots and other black birds. They leave on April 4, 1521, from Mazava and after 3 days of crossing they arrive at Cebu on 7, where they remain 23 days. There is no shortage of food, there are: pigs, goats, chickens, dogs and cats, which they eat. There is also: rice, millet, panizo and corn, oranges, lemons, sugar cane, coconuts, pumpkins, citrus, garlic, ginger, honey and other products.

Following the trip, they arrive in Butuan. They find on this island: pigs, goats, rice, ginger and everything they had seen in the others. They make the seventh provision of food. Palawan provided them with pigs, goats and chickens, bananas of various species. They also had coconuts, sugar cane and turnip-like roots. From rice, they take out through a still, a stronger and better wine than palm tree.

On July 29, 1521, they leave Brunei and after 93 days they arrive, on November 8, to the Moluccas in which they remain 43 days. On Burne Island, there is a tree (*capor*) that exudes drop by drop from the bark, camphor. They have cinnamon, ginger, mirabolanos, yellow plums, orange, lemons, sugar cane, melons, cidrascayotas, radishes, and onions. There are: elephants, horses, buffalo, pigs, goats, chickens, geese, crows, other birds and very large wild boars. The main Maluco Island is Tarenate, in addition to clove, they made the Eighth provision of supplies: goats, chickens, coconuts, bananas, other groceries and water.

On December 15, the king of Tadore sent groceries: goats, coconuts, wine and other groceries and 80 barrels of water. They made the ninth provision of food. All the Moluccan Islands produce clove, ginger, sago, rice, coconuts, figs, bananas, almonds, sweet and acid grenades, sugar cane, melons, cucumbers, citrus, comilicai); guave (*guava*) and vegetables to eat. There is: coconut oil and jenjeli (*sesame*). Goats, chickens and a small bee that gives a very good honey. There are parrots: white (*catara*), and red (*nori*), which speak well.

On Buru Island, there were plenty of food: pigs, goats, chickens, sugar cane, coconuts, Sago, bananas called canali and chicares, (*nanga*). The fruit (*comilicai*) looks like pineapples of the pines, its interior is white, it has similarity to the pear, but it is more tender and exquisite taste. There are two peppers: the long one (*luli*) and the round one (*lada*). They made the Tenth provision of food

On the island of Timor, there is the white sandalwood, which must be cut in certain phases of the moon and there are also in it: buffalo, pigs, goats, chickens and parrots of different colors. Rice, bananas, ginger, sugar cane, oranges, lemons, almonds, beans and wax are also given.

The Sanluqueños see a heavily picked ship arrive, and with 18 squalid navigators, "skinny as men never were." The food offered by the Hiring House was: 12 arrobas of wine, 75 loaves of bread and threads, and a quarter of cow.

The expedition cost 8,346,379 maravedíes. The cargo brought in Victoria was 381 bags of spices, weighing 524 quintals. Its sale in the Spanish and European market covered the expenses of the expedition and showed a profit of 346,220 maravedíes.

They leave Timor on February 7, 1522, the Cape of Good Hope, the largest and most dangerous on earth, they folded it on May 6, arriving on July 10 after 153 days of crossing, to the Cape Verde Islands, where they stay 3 days. They leave on July 13 after making the eleventh provision of food (*rice*). They sailed to the Cabo de San Vicente, and on September 6, 1522, they arrived after 55 days at Sanlucar de Barrameda.

KEYWORDS: Circumnavigation of Magallanes-Elcano (1519-1522). Animals and food cited in the expedition.

INTRODUCCIÓN

La conferencia, vamos a abordarla en los apartados siguientes:

- La medicina animal en la época del viaje
 - Libros de albeitería de finales del siglo XV y del siglo XVI
 - Mosén Manuel Díaz y el Libro de Albeyteria (1443)
 - Manuscritos de Manescharchia y Menescalchia (XV-XVI)
- Organización y planificación del viaje
 - Capitulaciones de Valladolid de 22 de marzo de 1518
 - Composición de la expedición
- Animales y alimentos, descritos en las diferentes etapas del viaje.
 - Etapas: días de viaje; estancia en puertos y provisión naves
 - Alimentos descritos
 - Ultima Cena

LA MEDICINA ANIMAL EN LA ÉPOCA DEL VIAJE

El primer cuarto del siglo XVI coincide con el inicio de la Albeitería (1500-1793), precursora de la Veterinaria que comenzara cuando en 1793, se crea en Madrid, la primera Escuela de Veterinaria de España.

Aunque la Albeitería surge después de una larga evolución histórica, podemos considerar que se inicia cuando se promulga la *Pragmática de los Reyes Católicos*, firmada en Sevilla en 1500, que reglamenta el *Tribunal del Protoalbeiterato*.

La Pragmática de 1500, impone en sus preceptos que, para el ejercicio de la profesión, debe realizarse una prueba de suficiencia ante el Tribunal de examinadores, con jurisprudencia reservada y absoluta para resolver sin apelación y con derechos de exámenes previamente tasados.

No hay materias de examen, pero si minuciosas reglas, con normas de inspección, severas sanciones y revisiones de los títulos otorgados y castigos para los ineptos e intrusos, como medio de asegurar la competencia probada en el examen.

Carlos I y Juana en 1539, reiteran la Pragmática y publican la "*Novísima Recopilación*", con disposiciones encaminadas a regular las garantías y dignificar la profesión.

El 26 de febrero de 1792, Carlos IV, ordeno la creación de la Escuela de Veterinaria de Madrid, como absolutamente precisa para propagar: los “*principios científicos y practica ilustrada de una Facultad, en que se interesan la agricultura, el tráfico, la fuerza, la riqueza y el alimento del reino*”, concediendo gracias y exenciones a los alumnos de la Escuela de Madrid.

En 1847, el Gobierno crea dos enseñanzas, una completa en la Escuela de Madrid y otra más elemental en las de Zaragoza y Córdoba y más tarde en León (1852).

LIBROS DE ALBEYTERÍA DE FINALES DEL SIGLO XV Y DEL SIGLO XVI

- *Libro de Albeytería*, de Mosén Manuel Díaz, con ediciones en: Zaragoza, 1495 y 1498; Valladolid, 1500; Toledo, 1507 y 1511; Sevilla, 1524; Burgos, 1530; Zaragoza, 1545; además de una edición en catalán de 1515.
- *Libro de Albeytería*, de Francisco de la Reyna, con ediciones en 1546 y 1552.
- *Libros de Albeytería* de: Agustín de la Paz (Mondoñedo, 1552), Agustín Millán (Zaragoza, 1553), Juan de la Junta (Burgos, 1564), Juan Perder (Salamanca, 1580), Juan Iñiguez de Lequerica (Alcalá de Henares, 1580), Sebastián Martínez (Alcalá de Henares, 1583), Lorenzo y Diego Robles (Zaragoza, 1583), Fernando Calvo (Plasencia, 1582 y Salamanca, 1587) y Pedro López Zamora (Logroño, 1588).

MOSÉN MANUEL DÍAZ Y EL LIBRO DE ALBEYTERIA (1443)

Mosén Manuel Díaz o Díez, era un caballero que acompañó a Alfonso V el Magnánimo (1416-1458), como mayordomo, en la conquista de Nápoles, siendo en 1443, cuando el autor realizó el *Libro de Albeytería* o *Libro de Menescalía*, siendo la primera y más importante obra de albeitería castellana y española.

El libro de Mosén Manuel Díaz se ha considerado como recopilación de los textos de los mejores albítares, que consultó el autor durante la conquista de Nápoles. Algunos historiadores indican que el libro de Mosén Manuel Díaz se inspiró en un códice árabe que había traducido al italiano Moses de Palermo, o del *Liber Marescalcie* de Lorenzo Rusio (1288-1347), otros que hay coincidencias con la *Practica equorum* de Teodorico Borgognoni (1205-1298) y Sanz Egaña, opina que se inspiró principalmente en un manuscrito (*Libro de los caballos*) realizado en el siglo XIII por un autor no identificado. E. de Ochoa (1844) indica que en la Biblioteca Nacional de París ha visto un ejemplar manuscrito, con letra del siglo XV, caracteres góticos, de 135 hojas, en el que citan en la primera página a Mosén Manuel Díaz.

MANUSCRITOS DE MANESCHARCHIA Y MENESCALCHIA (XV-XVI)

Los libros de: *Manescharchia de misser Piero Andria (XII.E.23)* (manuscrito de 144 folios) de la Biblioteca Nazionale di Napoli y *Menescalchia composto per Pier Andrea de Aragona (Add18785)* del Manuscripts Catalogue of The British Library (manuscrito de 109 folios). Son manuscritos no fechados, pero paleográficamente deben ser considerados de la segunda mitad del siglo XV o comienzos del siglo XVI, situándolos en el reinado de Alfonso V el Magnánimo y de su hijo natural y sucesor en aquel reino, Ferrante I de Nápoles.

Los manuscritos parecen ser una recopilación de textos de Piero Andria o de Pier Andrea, que pudieron haber sido albéitares (menescales o mariscales) o caballerizos de los reyes Alfonso V el Magnánimo y Ferrante I de Nápoles.

ORGANIZACIÓN Y PLANIFICACIÓN DEL VIAJE

En el planteamiento que Magallanes hizo al Rey Carlos I, aseguro que toda la ruta se realizaría por la zona castellana evitando indeseables conflictos con los portugueses. La idea del viaje era llegar hasta las Islas Molucas y luego retornar por el mismo camino, es decir, volver a atravesar el Océano Pacífico y luego ascender el Atlántico hasta España. La realidad de viaje fue muy distinta.

Mediante las *Capitulaciones de Valladolid de 22 de marzo de 1518*, el rey otorgó a Magallanes apoyo financiero y material y el título de gobernador y adelantado de las tierras que descubriese.

Comienza el 10/08/1519 (Sevilla) o el 20/09/1519 (Sanlúcar) y termina en Sevilla, el 08/09/1522, de acuerdo con el calendario vigente (Juliano).

La expedición se componía de 5 naves (La Trinidad, La San Antonio, La Concepción, La Santiago y la Victoria), con 247 hombres al salir de Tenerife, y unas provisiones para dos años.

Las 500 toneladas de provisiones, que llevaban las 5 naves, debían ser suficientes para permitir navegar durante dos años y cuya relación era:

- 7 vacas vivas para tener leche fresca y carne
- 3 cerdos
- 10.000 kg. de Galletas de mar muy secas.
- 417 odres de agua
- 253 toneles de vino de Jerez
- 430 cabezas de Ajo

- 200 cubos de Sardinias y Arenques
- Carne de cerdo salada
- Higos, miel, carne de membrillo
- Judías, lentejas, arroz, harina
- Queso
- Vinagre, sal

Las 500 toneladas de provisiones permitían disponer de 685 kg por día, durante los 2 años, lo que suponía unos 3 kg por tripulante, cantidad más que suficiente. Pero al ir agotando las provisiones y el 29 de noviembre de 1519 realizar la primera provisión de alimentos, habían consumido mucho más de lo previsto y en el caso de haberlas agotado, podría haber sido hasta de 4500 kg por día (18 kg por persona y día).

Entre los tripulantes se encontraba Antonio Pigafetta, escritor y diplomático italiano que se enroló siendo nombrado cronista oficial de la expedición y que relataría en su “Relación del primer viaje alrededor del mundo” todos los detalles del viaje. El encargo de hacerlo fue porque la corona española exigió ser informada de todos los detalles de la expedición, igualmente viajaban en ella contadores y oficiales reales que vigilaron y registraron todos los hechos económicos de la misma. Nada quedaba sin ser anotado.

Según Pigafetta, las cinco naves, (*Trinidad, San Antonio, Concepción, Victoria y Santiago*), van saliendo por separado, a partir del 10 de agosto de 1519, incluso con días de diferencia, a lo largo del río Guadalquivir para volver a reunirse en Sanlúcar de Barrameda, donde permanecen terminando de pertrechar las naves hasta el 20 de septiembre.



Recreación pictórica de las cinco naves originales de la expedición: La Trinidad, La San Antonio, La Concepción, La Santiago y la Victoria. Tomado de: Magallanes, Elcano y la complicada primera vuelta al mundo (Open Mind. Comunidad del Conocimiento de BBVA, 08 agosto 2019)

De Sanlúcar de Barrameda, zarpan 244 navegantes el 20 de septiembre llegando a Tenerife el 26, donde permanecen 4 días para abastecerse de agua y leña. Salen el día 30 de septiembre (247 tripulantes) en dirección a la Bahía de Sepetiba (entre Rio y Sao Paulo); en el mes de octubre encuentran tiburones, pescan varios, pero su comentario es que los grandes no sirven para comer y los pequeños no valen gran cosa.

El 29 de noviembre de 1519, están cerca del Cabo de San Agustín que es la punta más oriental de Brasil, en donde hacen la *Primera provisión de alimentos*: aves; patatas (raíces con la forma de nabos y gusto que se aproxima al de las castañas, aunque bien podría tratarse de batatas cuya primera cita es de 1519, mientras que la de la patata es posterior al viaje); cañas dulces; carne de anta (danta o tapir); gallinas; gansos y pescado.



Danta o Tapir

Posteriormente pasan por el Rio de Enero (o de Janeiro), para no sobrepasar el meridiano de demarcación de Tordesillas. Continúan hasta la Bahía de Sepetiba, a la que llegan el 13 de diciembre de 1519, después de 75 días de travesía y en la que permanecerán 14 días.

En la tierra del Brasil, abunda toda clase de provisiones. Comen una especie de pan redondo y blanco, que no les agradó, hecho con la médula, o, mejor dicho, con la albura que se encuentra entre la corteza y el palo de cierto árbol, que tiene alguna semejanza con la leche cuajada.

Probaron por primera vez: la piña (especie de fruta muy dulce y de sabor exquisito, que se asemeja a la piña del pino); la batata o patata; el maíz y la caña de azúcar; y conocieron el palo rosa y la jacaranda.

Poseen también cerdos (pecarís) que les pareció que tenían el ombligo (era la glándula dorsal) en el lomo, y unas aves grandes cuyo pico semeja una espátula, pero que no tienen lengua (eran las espátulas de Linneo).



Pecari y Espatula

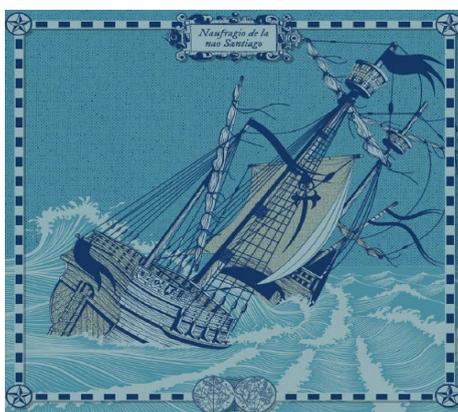
El 27 de diciembre continúan viaje hacia el Rio de la Plata, donde llegarán después de 15 días de travesía, el 11 de enero de 1520 y en donde permanecerán durante 22 días. Encontraron la falsa pimienta (*Schinus molle* L.), especia a la que no dieron importancia.



Fuente: <http://eljardín demagallanes.es>

El 2 de febrero de 1520, salen del Rio de la Plata en dirección al Puerto de San Julián, al que llegan el 30 de marzo de 1520, después de 57 días de navegación, deciden pasar el invierno y permanecen en el puerto 147 días.

La nave Santiago, que había ido a reconocer la costa, naufragó a 100 millas al Sur de San Julián, aunque la tripulación se salvó.



Naufragio de la nave Santiago

Costeando hacia el polo Antártico, se detuvieron en dos islas pobladas por lobos marinos (*Phoca ursina* L.) y pingüinos (que recibieron el nombre de Pingüinos de Magallanes (*Spheniscus magellanicus*), y fueron descritos como “extraños gansos”, (*Aptenodita demersa* L.)

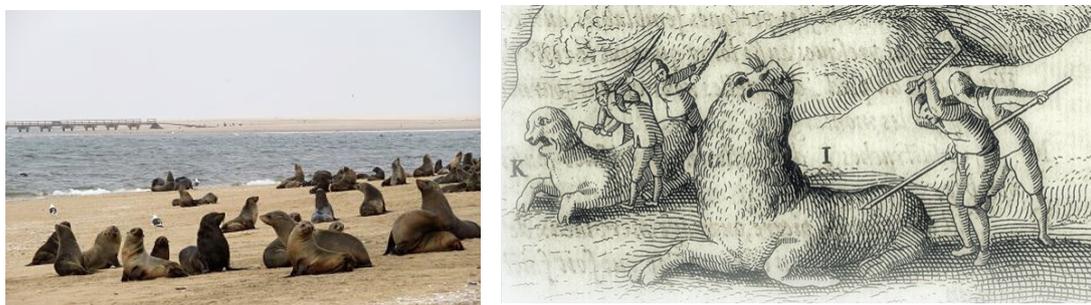


Pingüinos y trozo del mapa del estrecho de Magallanes, elaborado por Schouten y Le Maire en 1616.

Según la información geográfica brindada por el también tripulante Francisco Albo, se pudo determinar que los ejemplares de pingüinos habían sido vistos en zonas cercanas a Punta Tombo, en la región de la Patagonia.

Los pingüinos, existían en tal abundancia y eran tan mansos que en una hora cogieron provisión abundante para las tripulaciones de las cinco naves (*Segunda Provisión de alimentos*). Se pingüinos se alimentaban de pescados y eran tan gordos que para desplumarlos se vieron obligados a quitarles la piel. Su pico se asemeja a un cuerno.

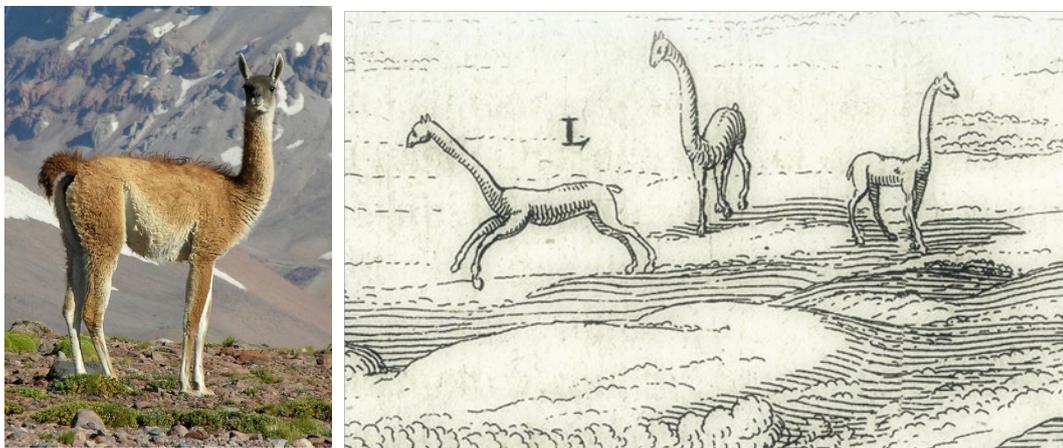
Los lobos marinos (también denominados por Pigafetta, vacas marinas o focas, aunque son distintos) son de diferentes colores y más o menos del tamaño de un becerro, a los que se parecen también en la cabeza. Tienen las orejas cortas y redondas, dientes muy largos; carecen de piernas, y sus patas están pegadas al cuerpo. Si pudieran correr serían bien temibles porque manifestaron ser muy feroces. Nadan rápidamente y sólo viven de pescado.



Lobos Marinos y Fragmento del mapa del estrecho de Magallanes, elaborado por Schouten y Le Maire en 1616.

Denominaron a la zona Patagonia y a sus pobladores patagones. Su vestido, o mejor, su capa, y su calzado, eran de pieles cosidas entre sí, de un animal que abunda en el país. Este animal tiene la cabeza y las orejas de mula, el cuerpo de camello, las piernas de ciervo y la cola de

caballo, cuyo relincho imita. Es el Guanaco (*Camelus huanacus* de Linneo) llamado también Llama o Vicuña.

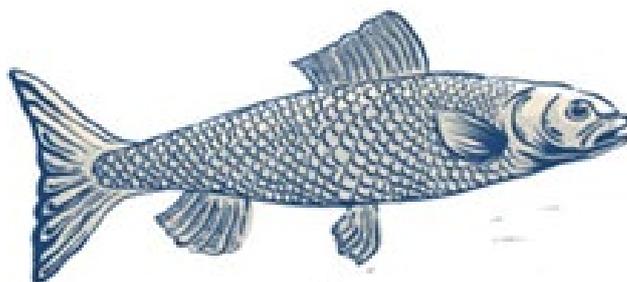


Guanaco y trozo del mapa del estrecho de Magallanes, elaborado por Schouten y Le Maire en 1616.

Encontraron también en los alrededores: avestruces (*Struthio rheu* de L.), zorros, conejos mucho más diminutos que los nuestros y gorriones.

El 24 de agosto de 1520, partieron de San Julián y por las malas condiciones meteorológicas, dos días más tarde el 26 de agosto llegan al Puerto de Santa Cruz, en el que permanecen 54 días

Pasaron ahí casi dos meses, para abastecer las naves de agua y de leña y realizan la *Tercera Provisión de alimentos*. Se proveyeron también de una especie de pescado, como de dos pies de largo y muy cubierto de escamas, bastante bueno para comer, aunque dicen que no cogieron la cantidad que les hubiera sido necesaria.



El 18 de octubre de 1520, salen del puerto de Santa Cruz, el 21 de octubre descubren el Cabo de las Vírgenes y encuentran un estrecho que tiene de largo 110 leguas marítimas (530 Km) y media legua de ancho, y que va a desembocar a otro mar que llamaron Pacífico.



Estrecho de Magallanes según mapa de Jodocus Hondius (1635). Extraído de: www.iaph.es

A cada media legua se encuentra en él un puerto seguro con: agua excelente, madera de cedro, sardinas y marisco en gran abundancia. Había también una especie de apio dulce (*Appium dulce*) que crece en la vecindad de las fuentes, en el Cabo El Deseado y del cual se alimentaron (antiescorbútico) a falta de otra cosa mejor: en fin, dicen que no hay en el mundo un estrecho mejor que éste. Realizan la *Cuarta Provisión de alimentos* y según Pigafetta, no avituallarse más fue un error.



Ilustración de la planta del apio (*Appium dulce*). Autor: Ciker-Free-Vector-Images

En el momento en que desembocan en el océano, presencian una caza curiosa que algunos pescados hacían a otros peces. Los hay de tres especies, esto es, doradas, albacoras y bonitos, que persiguen a los llamados peces voladores (*Trigla volitans*), que tienen más de un pie de largo y son un excelente alimento.



Pez Volador (Trigla volitans)

La travesía de Estrecho duro 28 días y el 18 de noviembre de 1520, desembocaron en el Océano Pacífico, en el cual navegaron durante tres meses y veinte días, sin probar ni un alimento fresco.

A menudo estaban reducidos a alimentarse de serrín, y hasta las ratas, tan repelentes para el hombre, habían llegado a ser un alimento tan delicado que se pagaba medio ducado por cada una.

Después de 139 días de navegación, llegan al Cabo de Gaticara (el 6 de marzo de 1521), permaneciendo en la Isla de Guan o de los Ladrones, 3 días, hasta el 9 de marzo. Realizan la *Quinta Provisión de alimentos*.

Alimentase este pueblo de: aves, peces voladores, batatas o patatas, de una especie de higos de medio pie de largo, de caña de azúcar y de otras frutas.

La octava etapa, se inicia el 9 de marzo de 1521 en la Isla de los Ladrones (Isla de Guan). El día 16 de marzo, después de 7 días de travesía, al levantarse el sol, se hallan cerca de una isla, que se llama Zamal, detrás de la cual existe otra que se decía Humunu (Homonhon). Aquí fue donde el comandante en jefe hizo inmediatamente armar dos tiendas para los enfermos y matar una puerca.

En la Isla de Zuluan, encuentran: coral blanco, árboles cuyos frutos, más pequeños que los de nuestros almendros, se asemejan mucho a los piñones del pino, varias especies de palmeras, de las cuales algunas producen fruto comestible, y otras no.

Almacenan: clavo, canela, pimienta, nuez moscada, macis (*Macis officinalis* de L.) que es la segunda corteza de la nuez moscada.

El lunes 18, después de la comida, vieron venir una embarcación El comandante, viéndolos tan tranquilos, les hizo dar de comer.

Los isleños, encantados de la acogida del capitán, le regalaron pescado, un vaso lleno de vino de palma, que llaman *uroca*, plátanos de más de un palmo de largo y otros más pequeños, aunque de mejor gusto, y dos frutos del cocotero, indicándonos que regresarían, trayendo arroz, que llaman *umay*, cocos y otros víveres.



Plátano malayo
Musa acuminata



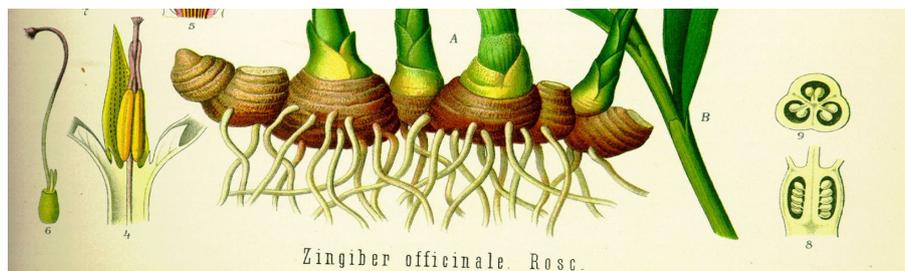
Coco
Cocos nucifera

Los cocos son el fruto de una especie de palma, del que sacan: pan, vino, aceite y vinagre.

El viernes 22 de marzo de 1521, cumplieron los isleños su palabra, llegando con dos canoas llenas de cocos, naranjas y un cántaro repleto de vino de palma y un gallo para manifestar que tenían gallinas. Compraron todo lo que trajeron (*Sexta Provisión de alimentos*).

El 25 de marzo de 1521, parten de la Isla de Homonhon, navegan 3 días y llegan a la Isla de Mazava, en la que permanecen 7 días.

Los animales que hay en esta isla son perros, gatos, cochinos, cabras y gallinas, y como vegetales comestibles: arroz, mijo, panizo, maíz, cocos, naranjas, limones, plátanos y jengibre. Hay también cera.



Zingiber officinale. Rosc.

En la Isla Catigan, vieron murciélagos tan grandes como águilas: uno que mataron lo comieron, habiéndole encontrado sabor de gallina. Existen también palomas, tórtolas, loros

y otros pájaros negros, tan grandes como una gallina, que son excelentes para comer. Se les aseguró que la hembra pone sus huevos (del tamaño de los de pato y que son comestibles) en la arena y que el calor del sol bastaba para incubarlos.



Murcielago gigante

El 4 de abril de 1521, inician la 10ª etapa, desde la Isla de Mazava hasta la Isla de Cebu o Zubu a la que llegan el día 7 de abril y en la que permanecen durante 23 días.

El rey de Zubu, envió a Magallanes grandes cestas llenas de: arroz, puercos, cabras y gallinas. El rey (Humabon) comía huevos de tortuga y bebía vino de palma.

No faltan víveres en esta isla: además de los animales nombrados, existen perros y gatos, que comen. Crece también: arroz, mijo, panizo y maíz, naranjas, limones, caña de azúcar, cocos, calabazas, cidras, ajos, jengibre, miel y otros productos. Hacen vino de palma y hay también oro en abundancia.

Comen sus guisados a medio cocer, en extremo salados, lo que les incita a beber mucho, y en efecto beben muy a menudo, sorbiendo por medio de tubos de caña el vino contenido en los vasos. Emplean en comer cinco o seis horas.

Uno de los jefes de la isla de Mactan, llamado Cilapulapu, no quería reconocer la autoridad del rey de España. Partieron con Magallanes, 60 hombres armados, acompañados por guerreros locales en veinte o treinta balangayes.

Encontraron a los isleños en número de mil quinientos, formados en tres batallones, que en el acto se lanzaron sobre ellos, atacándoles dos por los flancos y uno por el frente.

Un isleño logró al fin dar un sablazo en la pierna izquierda de Magallanes, que cayó de bruces; en el mismo instante los isleños se abalanzaron sobre él. Esta desgraciada batalla se libró el 27 de abril de 1521.



Grabado (Siglo XIX) en el que se representa la Muerte de Magallanes, el 27 de abril de 1521, en la Isla de Mactán

En la mañana del miércoles 1º de mayo, el rey (cristiano) envió a decir a los comandantes que tenía preparado un presente para el rey de España, y que para entregárselo les rogaba que ese día fuesen a comer con él, con algunos de los de su séquito. Fueron, 26, Juan Carvallo y el Preboste, regresaron y los otros veinticuatro fueron todos degollados.

La 11ª etapa, la inician el 1 de mayo de 1521, desde Zubu y después de 70 días de travesía, pasando por varias islas, llegan el 9 de julio a Brunei en la Isla de Borneo, donde permanecen 20 días.

Un día después se dirigen al sur y dan con la isla de Bohol a 18 leguas. La tripulación se ha visto reducida hasta los 116 hombres, insuficientes para gobernar las tres naves que les restan, de modo que deciden quemar la *Concepción* después de recuperar todo lo útil. Desde aquí ya solo quedan la *Trinidad* y la *Victoria*.

Siguiendo el viaje, arriban a una isla que se llama Butuán, donde fondean.

Encuentran en esta isla: cerdos, cabras, arroz, jengibre y todo lo que habían visto en las otras. Lo que en ella abunda más, sin embargo, es el oro.

Desde esta isla, siguiendo hacia el oeste sudoeste, llegaron a una grande (Palawan o Palaoan), que encuentran bien abastecida de toda clase de víveres, lo que fue una gran fortuna, porque se hallaban tan hambrientos y tan escasos de provisiones que estuvieron varias veces a punto de abandonar sus naves y establecerse en alguna tierra para terminar allí sus días. Realizan la *Séptima Provisión de alimentos*

Esta isla, les proveyó de: cerdos, cabras y gallinas, bananas de varias especies, algunas de un codo de largo y tan gruesas como el brazo, aunque otras no tenían más que un palmo de largo, y otras, que eran las mejores, eran aún más pequeñas. Tienen también cocos, cañas de azúcar y raíces semejantes a nabos.

Del mismo arroz se saca, por medio de una especie de alambique, un vino más fuerte y mejor que el de coco. En una palabra, esta isla fue para ellos la tierra de promisión. Poseen también, domesticados, gallos muy grandes, que no los comen por una especie de superstición, pero que cuidan para hacerlos combatir entre sí.

El 9 de julio, el rey les regalo dos jaulas llenas de gallinas, dos cabras, tres vasos de vino de arroz destilado y cañas de azúcar.

El vino de arroz es tan claro como el agua, pero tan fuerte que muchos de la tripulación se embriagaron. Lo llaman *arach*. Seis días después, el rey les envió otras tres piraguas. Les llevaron varios guisados, hechos todos con arroz, ya en pedazos oblongos, envueltos en hojas, ya en la forma cónica de un pan de azúcar, ya en la de torta con huevos y miel.

En casa del gobernador les invitaron a carnes de diferentes animales, es decir, de: ternera, capón, gallina, pavo y otros, y con varias especies de pescado: sólo de carne había más de treinta manjares diferentes.

La ciudad de Brunei, está edificada a la orilla misma del mar, con excepción de la casa del rey y las de algunos de los principales jefes. Contiene veinticinco mil fuegos o familias.

En 1495, el Rey Fernando el Católico, mandó realizar un censo (Fogaje de 1495) para proteger la integridad del reino de Aragón. En él, Çaragoça el 27 de mayo de 1496, tenía 3983 fuegos. Se duda que el tamaño de Brunei, fuera en esa época más de 6 veces el de Zaragoza.

La 12ª etapa, la inician el 29 de julio de 1521, fecha en la que parten de Brunei, pasando por las Islas de: Joló; Kagayan; Célebes septentrionales; Tidore; e Islas Molucas, a las que llegan el 8 de noviembre de 1521, después de 93 días de navegación y en las que permanecen 43 días.

En la isla de Burné se produce alcanfor, especie de bálsamo que exuda gota a gota de entre la corteza y el tronco del árbol que lo produce que se llama *capor*.

Encuentran también: canela, jengibre, mirabolanos (mirobálano o avellana de la india rica en taninos), ciruelas amarillas, naranjos, limones, caña de azúcar, melones, *cidrascayotas* (cucurbitácea parecida al limón), rábanos, cebollas, etcétera.

Entre los animales hay elefantes, caballos, búfalos, cerdos, cabras, gallinas, gansos, cuervos y otras especies de aves.

En la isla de Burné, hay jabalíes muy grandes, habiendo muerto uno que pasaba a nado de Burné a Cimbonbón; su cabeza, armada de colmillos muy gruesos, tenía dos palmos y medio de largo.

Se encuentran también en ella: cocodrilos, que habitan indistintamente en la tierra y en el mar; ostras, mariscos de toda especie y tortugas muy grandes. Cogieron dos, la carne sola de una de las cuales pesaba veintiséis libras y la de la otra cuarenta y cuatro.

El canelo, tiene de cinco a seis pies de alto y no es más grueso que el dedo. Sus ramas no pasan jamás de tres o cuatro y sus hojas se asemejan a las del laurel. La canela es su corteza, la cual se cosecha dos veces por año. La madera misma y las hojas poseen idéntico sabor que la corteza. Se la llama *cainmaná* (de donde ha venido el nombre de *cinnamomum*) porque *cain* significa madera, y *maná*, dulce.



Canelo, árbol productor de la canela

El sábado 26 de octubre, a la entrada de la noche, costeano la isla de Biraham-Batolach, les asaltó una borrasca, durante la cual amainaron las velas y pidieron a Dios que les salvase, viendo entonces en la punta de los mástiles a sus tres santos que disiparon la oscuridad, conservándose allí por más de dos horas, San Telmo en el palo mayor, San Nicolás en el de mesana y Santa Clara en el trinquete. En reconocimiento de la gracia que les habían acordado, prometieron a cada uno de ellos: un esclavo, y les hicieron también una ofrenda.

El miércoles 6 de noviembre, habiendo pasado varias islas, reconocieron otras cuatro bastante altas, a catorce leguas hacia el este. El piloto que habían tomado en Saranghani les dijo que ésas eran las islas Molucas.

Los portugueses han dicho que las Molucas se hallan situadas en medio de un mar impracticable a causa de los bajos de que se encuentra sembrado y de la atmósfera cubierta

de nieblas; sin embargo, comprobaron lo contrario, y jamás encontraron menos de cien brazas de agua, aun en las mismas Molucas.

El viernes 8 de noviembre, tres horas antes de la puesta del sol, entraron en el puerto de una isla llamada Tadore, yendo a fondear cerca de tierra.

Las islas en que crecen las especias son cinco: de las cuales la principal es Tarenate. Toda esta provincia en que crece el clavo se llama Maluco.

Además del clavo, hacían todos los días una buena provisión de víveres, pues los indígenas llegaban a cada momento con sus barcas trayendo cabras, gallinas, cocos, plátanos y otros comestibles que cambiaban por cosas de poco valor. Hicieron también una considerable provisión de cierta agua excesivamente caliente, pero que, puesta al aire, se ponía fría en el espacio de una hora. El agua nace de la montaña en que se crían las especias. (*Octava Provisión de alimentos*)

En esto reconocieron la impostura de los portugueses que pretendían hacer creer que se carece enteramente de agua dulce en las islas Molucas, y que es necesario ir a buscarla a países lejanos.

El rey les pidió que matasen todos los cerdos que tenían a bordo, por los cuales ofreció una amplia compensación en cabras y gallinas.

Hacia once meses y medio que un gran barco había llegado de Malaca a las islas Molucas para cargar clavo, este navío venía de Europa, y su capitán, refirió que la noticia más importante que por entonces había, era que una escuadra de cinco naves había partido de Sevilla al mando de Fernando de Magallanes para ir a descubrir el Maluco en nombre del rey de España; y que el de Portugal, había despachado buques al cabo de Buena Esperanza y al de Santa María, para interceptarle el paso en el mar de las Indias; pero que no lo habían encontrado.

El sábado 16 de noviembre, *Pigafetta* baja a tierra para examinar el árbol que produce el clavo y ver de la manera como da su fruto, el árbol alcanza una gran altura y su tronco es del espesor del cuerpo de un hombre; sus ramas en la cúspide forman una pirámide; sus hojas se asemejan a las del laurel y la corteza es de color oliváceo.

El clavo nace en la punta de las ramas pequeñas en ramilletes de diez a veinte. Este árbol carga más de un lado que del otro, según las estaciones. El fruto es al principio de color blanco, pero al madurar se enrojece, y cuando se seca se pone negro. Se cosecha dos veces por año, más o menos en los solsticios estacionales.

El árbol sólo se da en las montañas, de modo que parece cuando se le trasplanta a los valles. En cada isla se da nombre diferente al clavo: le llaman *jhomodes* en Tadore, *bongalaban* en Sarangani, y *chianche* en las islas Molucas.



Clavo y Nuez Moscada

Tarenate produce también la nuez moscada, que, tanto por su fruto como por sus hojas, se asemeja a las nueces. La primera corteza es tan dura como la de nuestra nuez; debajo hay una especie de tejido delgado y en seguida la macis, de un rojo muy vivo, que envuelve la corteza leñosa, la cual contiene la nuez moscada propiamente dicha.

En Tarenate se da igualmente el jengibre, que comen verde a guisa de pan. El jengibre no se produce propiamente en un árbol, sino en una especie de arbusto que desprende del suelo vástagos de un palmo de largo. Estos brotes no sirven para nada, pero en la raíz está el jengibre que se usa en el comercio. El jengibre verde no es tan fuerte como cuando está seco, y para secarlo, le echan cal, porque de otro modo no se podría conservar.

Hacen pan de la madera de un árbol que se asemeja a la palmera, de la manera siguiente: toman un pedazo de esta madera y le quitan ciertas espinas negras y largas; en seguida lo pelan y hacen el pan que llaman *sagu*. Hacen acopio de este pan para sus viajes marítimos.

Llegó, el 15 de diciembre, el rey de Tadore envió víveres, tales como cabras, cocos, vino y otros comestibles.

Embarcaron en cada una de las naves ochenta toneles de agua, reservándose para tomar leña en la isla de Mare, cerca de la cual debían pasar y donde el rey había enviado cien hombres para tenerla lista (*Novena Provisión de alimentos*).

Les dio también para el rey de España dos aves muertas que llaman *bolón dinata*, es decir, pájaros de Dios.



Bolón dinata o Ave de Dios

La 13ª etapa comienza en Tidore o Tadore (Islas Molucas) el 21 de diciembre de 1521, llegando el 25 de enero de 1522 a la Isla de Timor, después de una travesía de 36 días (21+15). Permanecen en puerto 13 días.

Todas las islas Molucas producen clavo, jengibre, *sagú* (que es el árbol del que hacen el pan), arroz, cocos, higos, plátanos, almendras (más grandes que las nuestras), granadas dulces y ácidas, caña de azúcar, melones, pepinos, cidras, una fruta que llaman *comilicai*, muy refrescante, del tamaño de una sandía; otra que se parece al durazno, llamado *guave*, (guayaba) y algunos vegetales buenos para comer. Hay también aceite de coco y jenjeli (ajonjolí).

Con respecto a los animales útiles, existen cabras, gallinas y una especie de abeja no más grande que una hormiga, que hace sus panales en los troncos de los árboles, de una miel muy buena.



Moluccae Insulae Celeberrimae (Willem Blaeu, 1630).

Mapa detallado de las cinco islas del clavo, las más importantes económicamente del archipiélago de las Islas Molucas. Toda esta provincia en que crece el clavo se llama Maluco.

Hay también mucha variedad de loros, algunos blancos que llaman *catara*, y otros rojos que se conocen con el nombre de *nori*, que son los más estimados, no sólo por la belleza de su plumaje, sino también porque pronuncian más distintamente que los otros las palabras que se les enseñan.

Habiendo andado más de diez leguas en la misma dirección, fueron a fondear a una isla llamada Buru, donde encontraron víveres en abundancia, esto es: cerdos, cabras, gallinas, cañas de azúcar, cocos, *Sagú*, plátanos que llaman *canali* y *chicares*, conocidos también con el nombre de *nanga* (*Decima Provisión de alimentos*).

Los *chicares* son una fruta cuya cáscara es muy nudosa. La parte interior está llena de pequeñas semillas rojas parecidas a las pepitas de melón; carecen de corteza leñosa, pero son de una sustancia medular como los albaricoques blancos, pero más grandes, muy tiernos y de un sabor como el de las castañas.

Encontraron allí otra fruta (*comilicai*) que en su forma exterior se parece a las piñas de los pinos, pero de un color amarillo; la parte interior es blanca, y cuando se la corta tiene alguna semejanza con la pera, pero es mucho más tierna y de un gusto exquisito.

A treinta y cinco leguas de Buru, se encuentra la isla de Bandán y otras trece islas, en seis de las cuales se produce macis y nuez moscada.

En estas islas sólo se cultiva el sagú, el arroz, los cocoteros, los plátanos y otros árboles de frutas.

Volvieron hacia atrás y se dirigieron hacia una isla bastante elevada, que se llama Mallúa, donde fondearon; pero antes de llegar a ella tuvieron que combatir mucho contra las corrientes y las ráfagas que descendían de la montaña. Pasaron en esta isla quince días para reparar los costados de la nave que habían sufrido mucho; y encontraron en Mallúa: cabras, gallinas, pescado, cocos, cera y pimienta.

Hay dos especies de pimienta: la larga y la redonda. La fruta de la pimienta larga se asemeja a las flores del nogal, y la planta a la yedra, enlazándose de la misma manera que ésta a los troncos de los árboles, pero sus hojas son parecidas a las de la morera. Esta pimienta se llama *luli*.

La redonda crece de la misma manera, pero el fruto se da en espigas como las del maíz y se la desgrana de la misma manera: la nombran *lada*. Los campos están cubiertos de pimientos y con ellos se hacen emparrados.

En la isla de Mallúa (hoy Pulau Wetar), permanecieron durante quince días. Esta isla se encuentra ya muy cerca de Timor, donde llegan el 25 de enero.

En la isla de Timor, se encuentra el sándalo blanco, que se debe cortar en ciertas fases de la luna, pues en cualquier otro tiempo no resultaría bueno, y hay también en ella: búfalos, cerdos, cabras, gallinas y loros de diferentes colores. Se dan igualmente el arroz, plátanos, jengibre, la caña de azúcar, naranjas, limones, almendras, frijoles y cera.

En todas las islas del archipiélago que habían visitado, reina la enfermedad del Santo Job [*venérea*], y en Timor, mucho más que en otra parte, donde la llaman *for franchi*, esto es, enfermedad portuguesa.

Más allá de Siam se encuentra Camoguía y en seguida Chiempa. En este país es donde crece el *ruibarbo*. El *ruibarbo* es la madera podrida de un gran árbol, que adquiere su olor en su misma putrefacción: la parte mejor del árbol es la raíz, pero, sin embargo, el tronco, que llaman *cálamo*, posee la misma virtud medicinal.

El almizcle viene de la China y el animal que lo produce es una especie de gato, semejante a la algalia, que sólo se alimenta de una madera dulce, del grosor del dedo, llamada *chamara*. Para extraer de este animal el almizcle, le ponen una sanguijuela, y cuando se ve que está bien llena de sangre, la revientan y recogen aquélla en un plato para hacerla secarse al sol, durante tres o cuatro días, que es el modo como se perfecciona. El gato que produce el almizcle se llama *castor*, y la sanguijuela lleva el nombre de *unta*.

14ª etapa se inició el 7 de febrero de 1522 desde la Isla de Timor, llegando a las Islas de Cabo Verde, el 10 de julio de 1522, después de 153 días de travesía. Permanecen en puerto 3 días.

El martes 11 de febrero, en la noche, entraron en el gran mar, llamado Laut-Chidot. Caminando hacia el oeste sudoeste, dejaron a la derecha, la isla de Sumatra, donde habitan los malayos, súbditos del rey de Narsinga.

En este reino hay seis clases de personas, o castas, a saber, los *nairi*, *panicali*, *franai*, *panguelini*, *macuai* y *poleai*. Los *nairi* son los principales o jefes; los *panicali* son los ciudadanos: estas dos castas conversan entre sí; los *franai* cosechan los plátanos y producen el vino de palmera y; los *macuai* son pescadores; los *panguelinis* son marineros: y los *poleai* siembran y cosechan el maíz.

Estos últimos habitan siempre en los campos y no entran jamás en las ciudades. Cuando quieren darles alguna cosa, se la dejan en el suelo, de donde la recogen, y cuando andan por los caminos gritan constantemente *po, po, po*, esto es, guardaos de mí. Se nos contó que un

nairi, que había sido accidentalmente tocado por un *poleai*, se hizo matar para no sobrevivir a tamaña infamia.

Para doblar el Cabo de Buena Esperanza, subieron hasta 42° de latitud sur; y fue preciso permanecer nueve semanas frente a este cabo, con las velas plegadas, a causa de los vientos del oeste y del noroeste que experimentaron constantemente y que concluyeron en una tempestad terrible. El Cabo de Buena Esperanza, es el más grande y más peligroso cabo conocido de la tierra.

Algunos, sobre todo los enfermos, habrían querido desembarcar en Mozambique, porque tenían por único alimento y bebida arroz y agua, pues toda la carne que, por falta de sal, no pudieron preparar estaba podrida.

Por fin, con ayuda de Dios, el 6 de mayo doblaron este terrible cabo. Corrieron, en seguida, hacia el noroeste durante dos meses enteros, sin reposar jamás, perdiendo a partir del 12 de mayo hasta un total de veintiún hombres.

Carecían totalmente de víveres, y si el cielo no les hubiese acordado un tiempo favorable, habrían muerto todos de hambre. El 9 de julio, miércoles, descubrieron la isla de Cabo Verde.

Dijeron que venían de las costas de América y no del Cabo de Buena Esperanza. Prestóse fe a sus palabras y por dos veces recibieron la chalupa llena de arroz a cambio de mercaderías (*Undécima Provisión de alimentos*).

Habiendo por tercera vez regresado la chalupa a tierra con trece hombres, notaron que se la retenía, pudiendo además sospechar que querían también apoderarse de la nave, lo que les determinó a partir en el acto.

Al parecer, los españoles habían pretendido comprar algunos esclavos y para realizar el pago cometieron el error de usar clavo.

La 15ª etapa se inicia en las Islas de Cabo Verde, de donde salen el 13 de julio de 1522; llegando a Sanlúcar de Barrameda el 6 de septiembre de 1522, después de una travesía de 55 días. Permanencia en puerto 0 días.

Navegando a vela, el camino a España desde Cabo Verde no pasa por las Islas Canarias, consiste en cruzar la banda de alisios en dirección Noroeste hasta las Azores, para después virar al Este camino de Portugal.

Pero están ya en agosto y el anticiclón de las Azores les deja sin viento a los pocos días. Al fin se levanta el viento y navegan hacia el Cabo de San Vicente. Todavía pasan 14 días, pero

al fin, el 4 de septiembre, divisan el cabo, y dos días después, el 6 de septiembre de 1522, entran al puerto de Sanlúcar de Barrameda.



Cuadro de la Recreación de la llegada de Elcano a Sevilla

Los sanluqueños ven llegar una nave fuertemente escorada, parcialmente desarbolada, y de la que asoman 18 escuálidos hombres "*flacos como jamás hombres estuvieron*" Elcano, les dicen que son los supervivientes de la armada de Magallanes, y que vuelven después de haber dado la vuelta al mundo cargados de especias.

Los dieciocho hombres que recalaron en Sanlúcar de Barrameda a bordo de la Nave <i>Victoria</i> el 6 de septiembre de 1522		
Nombre	Natural de	Puesto
Juan Sebastián de Elcano	Guetaria	Capitán
Francisco Albo	Axio	Piloto
Miguel de Rodas	Rodas	Piloto
Juan de Acurio	Bermeo	Piloto
Antonio Lombardo (Pigafetta)	Vicenza	Sobresaliente
Martín de Yudícibus	Savona	Marino
Hernando de Bustamante	Mérida	Marinero y Barbero
Nicolás el Griego	Nauplia	Marinero
Miguel Sánchez de Rodas	Rodas	Marinero
Antonio Hernández Colmenero	Ayamonte	Marinero
Francisco Rodríguez, (portugués)	Sevila	Marinero
Juan Rodríguez	Huelva	Marinero

El viaje, había durado: 3 años y 26 días desde Sevilla, o desde Sanlúcar 2 años, 11 meses y 16 días.

ETAPAS DEL VIAJE DE CIRCUNNAVEGACIÓN (1519-1522)			
FECHAS de VIAJE	ETAPA	DÍAS de VIAJE	DÍAS en PUERTO
10/08/1519-12/08/1519	1	2	41
20/09/1519-26/09/1519	2	6	4
30/09/1519-13/12/1519	3	75	14
27/12/1519-10/01/1520	4	15	22
02/02/1520-30/03/1520	5	57	147
24/08/1520-26/08/1520	6	2	54
18/10/1520-06/03/1521	7	139	3
09/03/1521-16/03/1521	8	7	9
25/03/1521-28/03/1521	9	3	7
04/04/1521-07/04/1521	10	3	23
01/05/1521-09/07/1521	11	70	20
29/07/1521-08/11/1521	12	93	43
21/12/1521-25/01/1522	13	36	13
07/02/1522-10/07/1522	14	153	3
13/07/1522-06/09/1522	15	55	0
06/06/1522-08/09/1522	16	2	FINAL VIAJE
DÍAS		718	403
	TODAS	1121	

En rojo, etapas del viaje en las que se realizó amplia provisión de alimentos.

Traen un preciado cargamento de 27 toneladas de clavo, una increíble fortuna para la época.

Los principales productos traídos fueron: clavo; pimienta; nuez moscada; batatas o patatas dulces; cacao; tomates; pimientos; calabazas; piñas; cocos; y maíz.

La expedición costó 8.346.379 maravedíes. El cargamento traído por la nave Victoria fue de 381 sacos de especias, con un peso de 524 Qm. Su venta en el mercado español y europeo cubrió los gastos de la expedición y arrojó un beneficio de 346.220 maravedíes.

Desde que partieron de la bahía de Sanlúcar hasta su regreso, recorrieron más de catorce mil cuatrocientas sesenta leguas, y dieron la vuelta al mundo, yendo siempre de este a oeste.

Pero, tal como cuenta Elcano al Emperador Carlos V en la carta que le escribe desde la nave *Victoria* anunciando su regreso, "*...aquello que más debemos estimar y tener es que hemos descubierto y dado la vuelta a toda la redondeza del mundo*".

El Emperador quedó fascinado con esta noticia, contestando a Elcano de inmediato por carta, para darle "*infinitas gracias*" y solicitarle que acudiera personalmente a verle "*...y porque yo me quiero informar de vos muy particularmente del viaje que habéis hecho y de lo en él sucedido, os mando que luego que ésta veáis, toméis dos personas de las que han venido con vos, las más cuerdas y de mejor razón, y os partáis y vengáis con ellos donde yo estuviere*" ordenando a los oficiales de la Casa de Contratación de Sevilla que se ocuparan de todo. Elcano eligió como acompañantes al piloto Francisco Albo, y al barbero Hernando de Bustamante, además de a los indios moluqueños "*que deseaban ver al Emperador y estos reinos*".



Elcano y sus compañeros ante Carlos I tras su proeza

Elcano logró fama y honores, además de ser recompensado por el Emperador con una renta vitalicia de 500 ducados de oro anuales, y un escudo de armas con la inscripción *Primus Circumdedisti Me*, (el primero que me circundaste).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS CONSULTADAS Y RESUMEN DE LAS PRINCIPALES CUESTIONES RECOGIDAS DE LAS MISMAS

1.- **Archivo de Indias:** Algunos documentos consultados

- Relación de la gente que llevó al descubrimiento de la Especiería.
- [Relación de expedicionarios, su cargo y sueldo.](#)
- Relación de varios acaecimientos sucedidos a la armada de Magallanes cuando iba a la Especiería, y vuelta de la nao San Antonio el 8 de mayo de 1521, que surgió en el puerto de las Muelas.
- [Declaración de fallecidos en el viaje.](#)
- Relación del sueldo que se debe al capitán y oficiales y compañía de la nao Victoria y Concepción, que se deshizo, y Santiago, que se perdió, contando a cada uno el tiempo que sirvió, así a los vivos e a los difuntos.
- Relación del sueldo que se ha pagado a los que tornaron en la nao San Antonio.
- Declaraciones que dieron en Valladolid Gonzalo Gómez de Espinosa, Ginés de Mafra, y León Pancaldo, sobre los acontecimientos de la nao Trinidad en las Molucas.
- Relación de la gente que murió en la nao Trinidad, de que era capitán Gonzalo Gómez de Espinosa, en el año 1522.

2.- **Diccionario Crítico Etimológico Castellano Hispánico.**- Joan Corominas y José A. Pascual. Editorial Gredos Madrid. 1954. Se han consultado los siguientes términos:

- Albéitar: Deriva del árabe (báitar) y del griego (medico de caballos). 1ª cita en las Partidas (alveidar) en 1023 (en gallego).
- Batata: Planta convolvulácea, cuyo tubérculo es comestible y de gusto dulce. 1ª cita en 1519.
- Cayote: Variedad de sandía, con cuyo fruto se hace el “cabello de ángel”. Cidra cayote (sandía cayota). (Edición Diccionario 1884).
- Cidro: Árbol semejante al limonero. Del latín citrus o citreus, limonero. Cidra, fruto del cidro.
- Maiz: Tomado de mahís (Haiti). 1ª cita de maíz en el diario de Colón (1500). Angleria, lo menciona en latín en 1493. Las Casas, atestigua que es palabra de la Española y lo escribe maíz.
- Panizo: Del latín, Panicum y Panicum. 1ª cita Nebrija (panizo, simiente conocida: panicum). Anteriormente en mozárabe, panîc (Abenalyazzar 1006). Al descubrirse América, panizo (nombre de una vieja gramínea europea) se hizo extensivo al maíz en España.
- Patata: Aplicada primero a la convolvulácea y después a la solanácea papa o patata. 1555.

3.- El viaje de circunnavegación de Magallanes y su influencia en las costumbres gastronómicas andaluzas. Guía Didáctica. Instituto Andaluz de Patrimonio Histórico. Consejería de Cultura.

- Varios textos y comentarios de la Guía Didáctica.
- Fotos Guía Didactica.docx (Texto y fotos).
- Esquema de cargamento de la nave Victoria.
- Foto de la falsa pimienta.
- Foto del naufragio de la nave Santiago.
- Estrecho de Magallanes según mapa de Jodocus Hondius (1635). Extraído de: www.iaph.es
- Varios de los Animales y Plantas, descritos.

4.- Expedición de Magallanes-Elcano.- (Wikipedia) (23 de enero de 2019)

5.- La primera vuelta al mundo. Abraham Ortelius,

- *Mapa Maris Pacifici*, año 1589.
- Ha sido uno de los libros sobre el viaje consultado, para la conferencia y para la edición digital de la misma.

6.- La primera vuelta al mundo: Capitulaciones de Valladolid (pp.: 6-9); Tres años de navegación (pp.: 10-11); Una hazaña que cambio la visión del mundo (pp.: 12-15). *Revista Española de Defensa. Año 31, numero 349. Abril 2018.*

- Cuadro de la Recreación de la llegada de Elcano a Sevilla. (pp.: 13).
- Cuadro de: Elcano y sus compañeros ante Carlos I tras su proeza (pp.: 15).
- Captura.jpg del mapa circunnavegación (1519-1522).

7.- Manuscritos de manescarquía en el reinado de Alfonso V el Magnánimo Emilio Espinosa Velázquez (Conferencia pronunciada en la Real Academia de Doctores de España el 29-2-2012.). *Anales de la Real Academia de Doctores de España. Vol. 16, nº 1, pp. 65-86. 2012.*

- La Biblioteca Nazionale di Napoli, que nos suministró una copia del (XII.E.23): Manuscrito de «Manescharchia de misser Piero Andria» y nos autorizó a su presentación.
- La British Library, que nos proporcionó una copia del Manuscripts Catalogue (Add18785) de «Menescalchia composto per Pier Andrea de Aragona.

8.- Magallanes, Elcano y la complicada primera vuelta al mundo. *Open Mind. Comunidad del Conocimiento de BBVA*, 08 de agosto de 2019.

- Recreación pictórica de las cinco naves originales de la expedición: La Trinidad, La San Antonio, La Concepción, La Santiago y la Victoria.

9.- Primer Viaje Alrededor del Globo. *Título original: Primo viaggio in torno al Globo Terracqueo.* Antonio Pigafetta.- Edición de Benito Caetano para la **Fundación Civiliter** (www.civiliter.es) (civiliter@civiliter.es) Sevilla. España.

- Ha sido uno de los libros sobre el viaje consultado, para la conferencia y para su edición digital.

10.- Primer Viaje en Torno del Globo. A. Pigafetta. *Editorial Espasa Calpe, 1999.* ISBN: 84-239-8780-9.

- Ha sido uno de los libros sobre el viaje consultado preferentemente, para la conferencia y para la edición digital de la misma.
- Animales y Plantas, descritos.

11.- Tripulantes Expedición Magallanes. *rutaelcano.com.*

- Figuran los 247, distribuidos en cada una de las 5 naves, con indicación de: nombre, cargo, origen, así como su ficha y fecha en su caso de su muerte.

12.- www.rutaelcano.com